



UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO
PPLIN – Programa de Pós-graduação em Letras e Linguística
EDITAL 2019.2 – MESTRADO ACADÊMICO
ESTUDOS LINGUÍSTICOS / ESTUDOS LITERÁRIOS

PROVA DE SUFICIÊNCIA EM LÍNGUA ESTRANGEIRA (ESPANHOL)

DATA: 28 DE MAIO DE 2019

HORÁRIO: 9H ÀS 12H

Nº de inscrição do[a] candidato[a]: _____

Área: [] Estudos Linguísticos

[] Estudos Literários

O presente instrumento de avaliação visa a avaliar sua capacidade de compreensão de textos acadêmicos escritos em inglês. Por isso, após ler as instruções com atenção, leia o fragmento em inglês. Em seguida, responda em português as questões sobre ele. No entanto, verifique se a questão exige que algum fragmento do texto seja copiado para complementar a resposta. Não adicione qualquer informação ou conhecimento teórico que você tenha sobre o assunto em tela à resposta em português. Utilize apenas informações contidas no fragmento. Bom trabalho!

INSTRUÇÕES:

- 1) Para fazer a prova escrita sobre conhecimento específico, o candidato usará este caderno de prova e as folhas CARIMBADAS que o acompanham.
- 2) O candidato deverá verificar, no caderno de prova, se: (i) a sequência de questões está correta; (ii) há imperfeições gráficas que possam causar dúvidas.
- 3) Qualquer irregularidade constatada deverá ser imediatamente comunicada à Comissão de Seleção.
- 4) Não será permitida a troca de material entre os candidatos e a consulta a equipamentos eletrônicos, tais como computadores, *tablets*, telefones celulares, etc.
- 5) O candidato deverá seguir, obrigatoriamente, as instruções das questões.
- 6) As respostas às questões da prova escrita deverão ser redigidas em língua portuguesa, com caneta esferográfica de tinta azul ou preta.
- 7) Ao transcrever as respostas às questões na folha de resposta, o candidato deverá identificar o número da questão a que está respondendo.
- 8) É permitido o uso individual de dicionário para consulta.
- 9) Este caderno de prova não será substituído, nem serão fornecidas folhas adicionais.
- 10) A interpretação das questões é parte integrante da prova, não sendo permitidas perguntas aos fiscais.
- 11) Ao terminar a prova, o candidato deverá entregar à Comissão de Seleção o caderno de prova completo, incluindo as folhas utilizadas para rascunho.
- 12) A prova terá a duração mínima de 1 (uma) hora e máxima de 3 (três) horas.
- 13) O candidato não deve se identificar em qualquer página do caderno de prova.
- 14) Os 3 (três) últimos candidatos da sala somente poderão entregar as respectivas provas e retirar-se do local simultaneamente.
- 15) O descumprimento de uma ou mais normas especificadas nesta instrução de prova e/ou no edital de seleção anulará a prova, e o candidato será eliminado do processo seletivo.

Texto base para as respostas às questões de compreensão

I. LENGUA Y SOCIEDAD

II.

1.1. Hemos visto, al hablar del aspecto social del lenguaje, que los fenómenos lingüísticos concretos son actos individuales condicionados y determinados socialmente; es decir, que tienen que someterse por lo menos hasta cierto punto, a lo que es norma en la comunidad en que se producen. Y hemos visto también, que el individuo hablante no pertenece a una sola comunidad, sino a varias, y que los límites de las comunidades son esencialmente convencionales: podemos considerar comunidades que abarquen una familia, un barrio, una ciudad, una región, etcétera; y, desde otro punto de vista, comunidades correspondientes a los varios estratos sociales y culturales. A cada comunidad considerada, corresponde necesariamente un determinado sistema de isoglosas ("lengua"), más o menos diferente del que se registra en otras comunidades: así, la misma persona no emplea el mismo lenguaje en su casa, en la escuela, en su ambiente profesional.

1.2. Pero, justamente por esto, entre las varias comunidades constituidas en el marco del mismo sistema lingüístico, hay numerosas interferencias, con pasos de signos de una comunidad a otra. Por razones "estilísticas" (exigencias de mayor expresividad) o por simples razones materiales, de ignorancia, de comodidad, de pereza intelectual, un individuo puede emplear en una de las comunidades a que pertenece ciertos signos propios de otras, y estos signos pueden difundirse en el nuevo ambiente en que se emplean. Existen, pues, dentro de un mismo sistema lingüístico, fenómenos a que podríamos llamar préstamos internos: del dialecto a la lengua común, de la lengua común a los dialectos, de los lenguajes especiales y de los argots a la lengua común, y viceversa; así, por ejemplo, en el español del Río de la Plata, una palabra como *pibe*, "niño, muchacho", es en su origen una palabra de *argot* (lunfardo) pasada también al lenguaje familiar. Es, por tanto, particularmente interesante investigar el origen social de los signos, ya que los signos que encontramos en un sistema en un momento dado, pueden haber pertenecido antes a otros sistemas (a otras comunidades sociales), lo cual a menudo nos explica las particularidades que pueden presentar en su forma o en su significado. Así, por ejemplo, *caballus* y *testa* eran originariamente, en latín, palabras "argóticas", pero pasaron luego a la lengua común, por su mayor expresividad, lo cual explica su difusión en los idiomas románicos, en sustitución de los clásicos *equus* y *caput* (fr. *cheval*, *tête*; esp. *caballo*; it. *cavallo*, *testa*; runt. *cal*), y la aceptación del cambio de significado que sufrieron (significaban en su origen "rocín" y "olla": es decir que, en el caso de *testa*, sucedió en latín lo que en el español del Río de la Plata podría suceder con *mate* por *cabeza*).

2.1. Se observa a menudo que la sociedad impone al hablante los signos que ha de emplear. Esto fue expresado de una manera algo paradójica por Ferdinand de Saussure, al observar este estudioso que el hablante no puede cambiar el signo, puesto que éste le es impuesto, pero que, por otro lado, el hablante cambia los signos, los inventa, y los signos creados en la habla pasan continuamente a la lengua. Esta afirmación, que parece contener una contradicción evidente, refleja, en rigor, la realidad misma del lenguaje. En efecto, el hablante crea sus signos según las normas vigentes en su comunidad, y de ninguna manera puede elegirlos con criterios puramente arbitrarios, pues faltaría a la finalidad del lenguaje, que es la intercomunicación; quedaría aislado dentro de su comunidad y provocaría en ésta reacciones molestas: es sabido que, así como en los fenómenos de la moda se hace ridículo quien no se viste "como los demás", también en lo que concierne al lenguaje, no sólo queda incomprendido, sino que muchas veces se hace ridículo quien no habla "como las demás personas" de un determinado ambiente. Es decir que, en los actos lingüísticos individuales, se da siempre una porción de invención personal, pero que la invención no puede superar ciertos límites y debe resultar aceptable al ambiente en que se produce. Los actos lingüísticos inéditos que se alejan de sus modelos existentes en el sistema tradicional, deben respetar ciertas normas del sistema mismo, y, para difundirse y convertirse a su vez en elementos del sistema, deben ser aceptados por la correspondiente comunidad. Es esto lo que se observa comúnmente cuando se dice que el uso "consagra" las formas y los términos nuevos.

(Eugenio Coseriu – Introducción à la Lingüística - 1983)

Responda quatro (4) dentre as questões apresentadas abaixo levando em consideração as orientações oferecidas na página anterior e as que se seguem. A questão de número 1 é obrigatória para todos. Escolha três (3) das questões restantes para completar a quantidade de questões a serem respondidas.

Questão obrigatória:

I- O fragmento acima traz uma discussão na área de linguagem. Considerando as questões abordadas, indique [2,5]:

[a] a temática abordada Eugenio Coseriu:

[b] no item 1.1, que reflexão esse autor constrói acerca do uso individual da língua pelo falante nas interações cotidianas?

Questões para escolha:

- 1- Ainda no item 1.1, qual o ponto de vista de Coseriu acerca da questão das comunidades em relação ao uso da língua pelo falante? [2,5]
- 2- O que significa a expressão '*préstamos internos*'? Que explicação o autor oferece para o fenômeno que recebeu essa denominação? [2,5]
- 3- Aponte, segundo Coseriu, qual é o posicionamento de Saussure sobre o uso da língua pelo falante. [2,5]
- 4- Coseriu problematiza o posicionamento de Saussure sobre o uso que o falante faz da língua. Explique qual a contradição identificada pelo autor acerca desse entendimento de Saussure [2,5]